

# OLYMPUS PearlCorder J500 J300

## 取説説明書

この度は、オリンパスパールコーダーをお買い上げいただきありがとうございます。ご使用前に、この説明書をよくお読みのうえ正しくお使いください。

失敗のない録音をするために試し録りをしてください。

### User's Guide

Thank you for purchasing an Olympus PearlCorder. To get the most out of this product, be sure to carefully read these instructions before use.

Make a test recording first to be sure that your recordings will be error-free.

### 使用説明書

感謝您購買奧林巴斯錄音機。為使該產品能充分發揮其功能，使用前請務必細閱讀本說明書。

請先行試錄，以確保您的錄音萬無一失。

### 사용설명서

이번에 올림퍼스 펄코더(PearlCorder)를 구입해 주셔서 대단히 감사합니다. 사용하기 전에 본 사용설명서를 잘 읽으신 다음 본 제품을 바르게 사용하여 주십시오.

녹음을 실수하지 않기 위해서 우선 테스트 녹음을 하여 주십시오.

<p><b>OLYMPUS CORPORATION</b> Shinjuku Monolith, 3-1 Nishi-Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163-0914, Japan. Tel. 03-3340-2111</p> <p><b>OLYMPUS AMERICA INC.</b> Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A. Tel. 1-800-622-6372</p> <p><b>OLYMPUS EUROPA GMBH</b> (Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730 (Letters) Postfach 10 49 08. 20034 Hamburg, Germany.</p> <p><b>OLYMPUS UK LTD.</b> 2-8 Honduras Street, London EC1Y 0TX, United Kingdom, Tel. 020-7253-2772 http://www.olympus.com</p>	
---	--

D1-2669-04 AP0311	
----------------------	--



以下のことは必ず守って下さい。

- 電池を火の中に投げ入れたり、加熱、分解、充電、ショートさせたりすると、発熱、発火、破裂することがあります。非常に危険ですので、これらのことは絶対におやめください。なお、ご使用済みの電池は一般廃棄物として、各自自治体の指示に従って処理してください。
- 電池は幼児の手の届かないところに置いてください。万一飲み込んだ場合は、直ちに医師にご相談ください。

Be absolutely sure to observe the following precautions:

- NEVER dispose of used batteries in fire or other heat source, and NEVER attempt to overhaul, charge, or short-circuit them. They might overheat and catch fire, or explode. Discard batteries only as stipulated by local regulations.
- Keep batteries out of the reach of children. If swallowed, contact a physician immediately.

請務必遵守下列注意事項：

- 切勿將電池丟入火中或其他熱源之中，切勿試圖拆卸電池。充電或使其短路。過熱或遇火時，電池有可能會發生爆炸。請按當地之規定慎重處理耗盡的電池。
- 不要讓兒童接觸電池，一旦不慎把電池吞掉，請立即求醫。

다음의 사용상의 주의사항은 반드시 지켜 주십시오.

- 다 쓴 배터리는 절대로 불 속에 던지거나 가열하거나 분해, 충전, 소트 시키지 마십시오. 과열되어 발화 또는 파열될 염려가 있습니다. 다 쓴 배터리는 각 자치단체의 지시에 따라 처분하여 주십시오.
- 배터리는 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 두십시오. 만일 삼켰을 때에는 즉시 의사의 진단을 받아 주십시오.

ACアダプターの通風孔から金属類や燃え易いものなど、異物を入れないでください。火災や感電、故障の原因になります。

Do NOT force metallic objects or readily inflammable matter into the vents in an AC adaptor. Fire, electric shock or malfunction may result.

金屬物或易燃物不可落入交流適配器的通風孔內，以免引起火災、遭致電擊或發生故障。

금속이나 타기 쉬운 물건을 AC 어댑터의 통풍구에 넣지 마십시오. 화재나 감전 또는 고장의 원인이 됩니다.

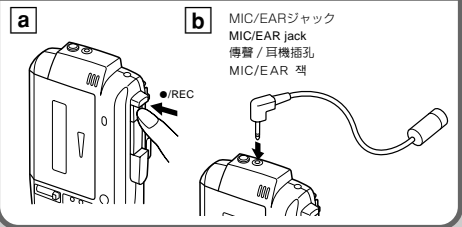
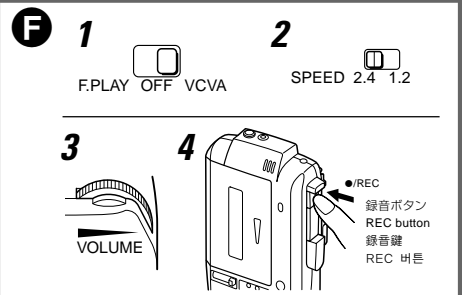
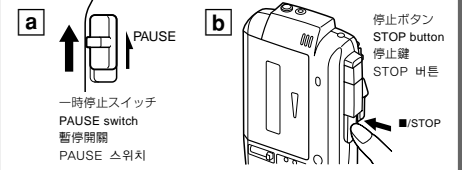
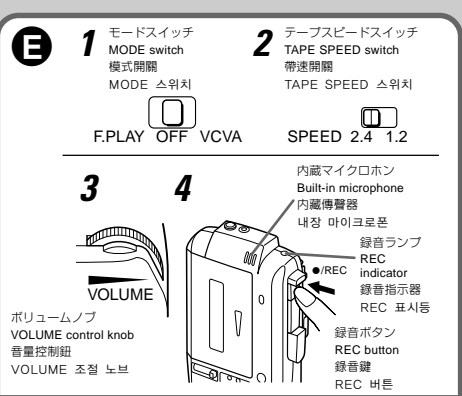
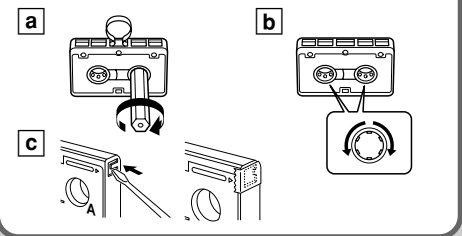
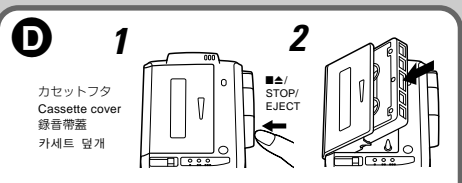
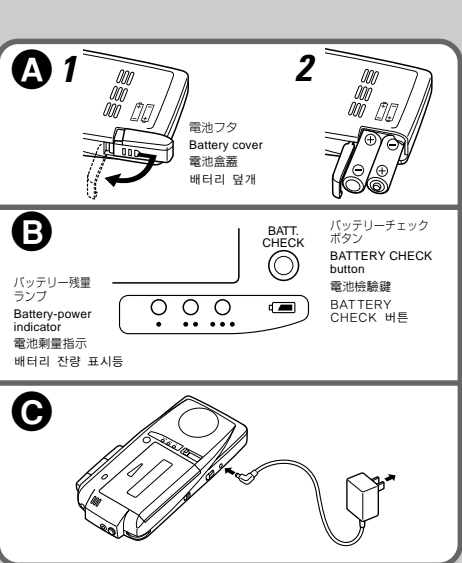


ACアダプターの通風孔から金属類や燃え易いものなど、異物を入れないでください。火災や感電、故障の原因になります。

Do NOT force metallic objects or readily inflammable matter into the vents in an AC adaptor. Fire, electric shock or malfunction may result.

金屬物或易燃物不可落入交流適配器的通風孔內，以免引起火災、遭致電擊或發生故障。

금속이나 타기 쉬운 물건을 AC 어댑터의 통풍구에 넣지 마십시오. 화재나 감전 또는 고장의 원인이 됩니다.



### 日本語

### 電源について

#### 電池で使う A

**1** 矢印の方向に電池フタをスライドさせて開ける

**2** 単4形電池2個を、＋と－の向きを正しく入れる

**3** 電池フタを閉める

電池が消耗すると、録音ランプが薄暗くなり、テープスピードや音量、音質が低下します。早めに電池交換をしてください。

**バッテリー残量ランプについて (J500のみ)**  
バッテリーチェックボタンを押すとバッテリー残量を知ることができます。電池が消耗するにつれて、点灯するバッテリー残量ランプの数が少なくなります。電池交換の目安にしてください。

**ご注意：** 本機を長期間使用しない場合は、電池を取り出してください。

#### コンセントの電源で使う C

別売りのACアダプター(A324)をつなぎます。

**ご注意：** 別売りのACアダプターは必ず指定のものをお買い求めください。それ以外のものを使うと、火災や感電の原因となることがあります。

### マイクロカセットを入れる D

**1** 停止/取出しボタンを押し、カセットフタを開ける

**2** カセットを図の向きで入れる

**3** カセットフタを軽く押して閉める

- カセットは、**(MICROCASSETTE)**マークのあるオリンパスのマイクロカセットテープをお使いください。

- カセットを入れる前に、テープのたるみを取り除いてください。→**[a]**テープがたるんでいると、テープが切れたり絡んだりして使えなくなることがあります。

- カセットフタが完全に閉まらない場合は、カセットの取り出しハブ→**[b]**を少し動かしてから入れ直してください。

### 大切な録音を消さないために→C

- マイクロカセットには、誤消去防止用の安全片が両面についています。これをドライバーなどで折ると、録音ボタンが押せなくなります。
- 再度録音したいときは、テープなどを貼って穴をふさいでください。

### 録音する

<p>本機はMIC/EARジャックが共用の為、MIC/EARジャックにイヤホンが接続されていると正しく録音できません。録音する前にイヤホンが接続されていないことを確認してください。</p>	
--	--

### 通常の録音 E

**1** モードスイッチをOFF位置にセットする

**2** テープスピードスイッチでテープスピードを選ぶ

**3** ボリュームノブを回してマイク感度を調節する

一般的な録音ではMAX(最大)の位置にします。

**4** 録音ボタンと再生ボタンを同時に押す

録音ランプが点灯し、内蔵マイクロホンより録音が始まります。

- テープスピードについて**  
**2.4cm/s側にした場合(通常の録音)：**  
60分テープMC-60には1時間(片面30分)まで録音できます。  
1.2cm/sに比べ、良い音質で録音することができます。
- 1.2cm/s側にした場合(長時間録音)：**  
60分テープMC-60には2時間(片面60分)、90分テープには3時間(片面90分)まで録音できます。

- 一時停止 →[a]**  
一時停止スイッチをPAUSE側にスライドさせる  
録音が一時的に止まります。元に戻すと、録音が再開します。

- 停止 →[b]**  
停止ボタンを押す  
録音が停止します。一時停止スイッチも自動的に解除されます。

その他の録音 F

- 音声起動(VCVA)録音**  
音を感知すると自動的に録音が始まり、無音の状態が3～4秒続くと自動的に録音が停止します。

会話中の長い沈黙などをカットして録音するのに役立つ機能です。また、感知する音の大きさ(起動レベル)を調節することができるので、周囲が静かなところ、さわがしい所など状況に応じて最適な録音が可能です。(失敗のない録音を行うために、いくつかの起動レベルで事前にテスト録音を行うことをおすすめします。)

**1** モードスイッチをVCVA側にセットする

**2** テープスピードスイッチで、テープスピードを選ぶ

**3** ボリュームノブを回して起動レベルを調節する  
ボリュームを上げると感度が高くなり、小さな音でも録音が始まります。ボリュームを下げると感度が低くなり、大きな音の時だけ録音が始まります。

**4** 録音ボタンと再生ボタンを同時に押す

録音される音量に応じて自動的に録音が始まります。

**ご注意：** 性能の低下を防ぐため、音声起動録音終了後は停止ボタンを押し、停止状態に戻ってください。

●**後追い録音 →[a]**

**再生中に録音ボタンを押す**  
その位置から録音が始まります。すでに録音済みのテープを再生しながら、必要箇所所に音声を追加するときなどに役立つ機能です。

**ご注意：** 後追い録音すると以前の録音は消去されますのでご注意ください。

●**外部マイクによる録音 →[b]**

別売りの外部マイクをMIC/EARジャックに接続する  
音声をよくクリアに録音することができます。  
このとき内蔵マイクロホンは使用できなくなります。  
また、そのまま再生するとスピーカーから音は出ません。

### English

### Power Supply

#### Installing the Batteries A

**1** Slide open the battery cover in the direction of the arrow.

**2** Install two size AAA batteries, observing the correct polarity.

**3** Close the battery cover.

As the batteries lose their charge, the REC indicator dims, and the tape speed, sound volume, and sound quality degrade. When you notice any of these signs occur, you should replace the batteries.

**Battery-Power indicator (J500 only)**  
Press the BATTERY CHECK button to get a visual measure of the available battery life. The more battery life you have, the more lights will be lit. When there is one (red) light lit only, it is a good time to change the batteries.

**Note:** Remove the batteries from the unit before leaving it out of service for a long period of time.

#### Powering the Unit from an AC Outlet C

Connect an AC adaptor (sold separately) to the unit (Olympus Model A321 AC Adaptor).

**Note:** Be sure to purchase only a specified (or equivalent) AC adaptor. Using an AC adaptor of other specifications may cause fire or electric shock.

### Loading a Microcassette D

**1** Press the STOP/EJECT button to open the cassette cover.

**2** Load a Microcassette in the illustrated direction.

**3** Push the cassette cover lightly to close it.

- Use an Olympus Microcassette labeled **(MICROCASSETTE)**.<sup>TM</sup>
- Take up any slack in a tape before loading. →**[a]**  
Remember that slack in tape can lead to damage to the tape.
- If you have trouble closing the cassette cover, turn the hub of the cassette slightly and load the cassette again. →**[b]**

**Tip for Preserving Important Recordings →[c]**

- A Microcassette has a protect lug for each side. The REC button cannot be pressed when a cassette with the right-hand protect lug broken (using a screwdriver or similar object) is loaded. (The left-hand lug is for the opposite side of the tape.)
- If you want to record on a tape that has a broken lug, cover the opening of the lug with adhesive tape.

### Recording

<p>This unit has a combined MIC/EAR jack. Recording is disabled when an earphone is plugged into this jack. <b>Before recording, make sure that an earphone is not plugged into the MIC/EAR jack.</b></p>	
---	--

### Normal Recording E

**1** Set the MODE switch to OFF.

**2** Choose a tape speed with the TAPE SPEED switch.

**3** Turn the VOLUME control knob to adjust the MIC. sensitivity.

Most recording situations will require having the VOLUME control knob set to MAX (maximum).

**4** Press the REC button and the PLAY button at the same time.

The REC indicator lights, and recording through the built-in microphone begins.

- Tape speed**  
**With the TAPE SPEED switch set to 2.4 cm/s (Normal recording)**  
An MC-60 (60-minute) tape allows up to 1 hour of recording (30 minutes per side), with the best possible recording quality.
- With the TAPE SPEED switch set to 1.2 cm/s (Longer recording)**  
An MC-60 (60-minute) tape allows up to 2 hours of recording (60 minutes per side), and a 90-minute tape allows up to 3 hours of recording (90 minutes per side).

- Pause →[a]** Slide the PAUSE switch up to PAUSE.  
Recording pauses. To resume recording, slide the switch back down.

**Stop →[b]** Press the STOP button.

Recording stops. The PAUSE switch is automatically reset.

### Other Recording Modes F

**VCVA (Variable Control Voice Actuator) Recording**  
Recording starts automatically upon sensing voice and stops automatically when silence lasts 3 to 4 seconds. This feature is suitable for recording conversations interrupted by periods of silence. The volume of voice to be sensed (actuation level) is adjustable. This allows optimal recording to suit specific environments, whether noisy or quiet. (Test recording at a few levels is recommended to ensure accurate recording.)

**1** Set the MODE switch to VCVA.

**2** Choose the desired tape speed with the TAPE SPEED switch.

**3** Turn the VOLUME control knob to adjust the actuation level.  
When you increase the volume setting, the sensitivity is increased to begin recording even when the source sound is of low volume. When you reduce the volume setting, the sensitivity is lowered to begin recording only when the source sound is of high volume.

**4** Press the REC button and the PLAY button at the same time.

Recording starts automatically when sound volume reaches the actuation level you have set.

**Note:** When VCVA recording has completed, press the STOP button in order to prevent degraded performance and conserve battery life.

**Insert Editing →[a]** Press the REC button during playback.  
If you press the REC button during playback, recording will start at that point. This is useful for editing previously recorded passages. However, this function will overwrite your existing recordings.

- Recording with an External Microphone →[b]** Plug an external microphone (not supplied) into the MIC/EAR jack.  
Sound can be recorded with greater clarity. The built-in microphone is disabled. Recorded sound cannot be heard from the speaker while a microphone is plugged into this jack.

### 中文

### 電源

#### 用電池供電 A

**1** 按尖頭方向拉開電池盒蓋。

**2** 按正確的正負極性方向插入二節AAA型乾電池。

**3** 關閉電池盒蓋。

當電池處於耗盡時，錄音 REC(指示燈)轉暗，此外帶速、音量及音質將劣化，此時應及時更換電池。

**電池剩量指示器 (僅限 J500型)**  
按 BATTERY CHECK(電池檢驗)鍵可知電池剩量。隨著電池的消耗，剩量指示燈依其剩量逐次減少指示燈的表示量，以此可知電池的剩餘能量。更換電池時，請觀察電池剩量指示。

**注意：** 機器長期不使用時，應將電池取出。

#### 用交流市電供電 C

將交流適配器(另行購置)連接到本機。

**注意：** 請用適用於本機專用(或等效)的交流適配器。如用其他不符規格的交流適配器，可能會將其燒毀或遭電擊。

### 裝入微型錄音帶 D

**1** 按 STOP(停止)/EJECT(取出)鍵，打開錄音帶蓋。

**2** 按圖示方向裝入微型錄音帶。

**3** 輕推盒蓋，關閉盒蓋。

- 使用標有 **(MICROCASSETTE)**<sup>TM</sup> 標簽的奧林巴斯(Olympus)微型錄音帶。
- 在裝入錄音帶前，應消除錄音帶的鬆馳狀態。→**[a]**  
否則易導致錄音帶損壞。
- 如錄音帶盒蓋關閉不當，請輕輕轉動一下錄音帶的帶芯中樑，並再次試行裝入。→**[b]**

**保留重要錄音資料用的防抹片→[c]**

- 微型錄音帶每面均設有保護錄音用的防抹片，在錄音帶右邊的防抹片已拆除(用螺絲刀或類似工具)時，按 REC(錄音)鍵無效。(左邊的防抹片作錄音帶的反面保護用)
- 欲對已去除防抹片的錄音帶再行錄音，需在開口處用膠帶粘貼好。

### 錄音

<p>本機設有 MIC(傳聲)/EAR(耳機)插孔，當耳機插入該插孔時，錄音無效。故在開始錄音之前，切勿插入耳機。</p>	
---	--

### 常規錄音 E

**1** 將 MODE(模式)開關置於 OFF(關)檔位。

**2** 用 TAPE SPEED(帶速)開關選擇錄音帶的運行速度。

**3** 旋動 VOLUME(音量)控制鈕，調節 MIC(傳聲)靈敏度。

錄音狀態大多要求將音量控制鈕置於(MAX)最大檔位置。

**4** 同時按 REC(錄音)鍵與 PLAY(放音)鍵。

REC(錄音)指示燈點亮，開始通過內藏傳聲器錄音。

- 帶速**  
**將 TAPE SPEED(帶速)開關置於 2.4cm/s(厘米/秒)(常規錄音狀態)：**  
一盤 MC-60 (60分鐘)的錄音帶允許有1小時的記錄時間 (每面30分鐘)，其錄音質優於1.2cm/s (厘米/秒)的長時間錄音狀態。
- 將 TAPE SPEED(帶速)開關置於 1.2cm/s(厘米/秒)(長時錄音狀態)：**  
一盤 MC-60 (60分鐘)的錄音帶允許有2小時的記錄時間 (每面60分鐘)，一盤90分鐘錄音帶則可有長達3小時的記錄時間 (每面90分鐘)。

- 暫停 →[a]** 移動 PAUSE(暫停)開關置於 PAUSE(暫停)檔位。  
錄音暫停。 開關返回，則可恢復記錄。

**停止 →[b]** 按 STOP(停止)鍵。

停止錄音，PAUSE(暫停)開關自動復位。

### 其他記錄模式 F

**語聲啟動(VCVA)錄音**  
當本機檢測到語聲信號時，即自動開始錄音；待靜音長達3至4秒之後，則錄音自行停止。

這一功能頗適用於有周期性停頓狀態的會話錄音。機器所能檢測的語聲音量(啟動音平)可調，使其無論在嘈雜或安靜的各種特殊環境中均能獲得最佳的錄音效果。(為保証錄音無誤，建議以若干啟動音平先行試錄)

**1** 將 MODE(模式)開關置於 VCVA(語聲啟動)檔位。

**2** 用 TAPE SPEED(帶速)開關選擇所需之帶速。

**3** 旋動 VOLUME(音量)控制鈕，調節啟動音平。

當聲源音量較低時，應增加音量位，以提高錄音的啟動靈敏度；

當聲源音量較高時，應减小音量位，以降低錄音的啟動靈敏度。

**4** 同時按 REC(錄音)鍵與 PLAY(放音)鍵。

當聲音的音量達到您預置的啟動電平時，開始自動錄音。

**注意：** 為防止音質變劣，當完成語聲啟動 (VCVA) 錄音時，按 STOP (停止) 鍵，使機器保持在停機狀態。

**插入編輯 →[a]** 在放音時，按 REC(錄音)鍵。

在該編輯點上即開始記錄。這一特性，對在先前已有信號記錄的音帶上迭加語聲頗為有用。

**注意：** 插入編輯將會消除先前的記錄信息。

- 利用外接傳聲器錄音 →[b]** 將外接傳聲器插入 MIC(傳聲)/EAR(耳機)插孔。  
使記錄的音響有較高的清晰度。不能使用內藏傳聲器；與此同時，欲記錄的聲源也不宜從揚聲器輸出。

